

石油管道实用英语

Practical Terminology for Petroleum Pipeline

中国石油天然气管道局 编

石油工业出版社

石油管道实用英语

Practical Terminology for

Petroleum Pipeline

中国石油天然气管道局 编

石油工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

石油管道实用英语/中国石油天然气管道局编.
北京:石油工业出版社,2006.3

ISBN 7-5021-5337-3

I.石…

II.中…

III.石油管道-英语-职业教育-教材

IV.H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 140554 号

出版发行:石油工业出版社

(北京安定门外安华里 2 区 1 号 100011)

网 址:www.petropub.cn

总 机:(010)64262233 发行部:(010)64210392

经 销:全国新华书店

印 刷:河北省欣航测绘院印刷厂

2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次

850×1168 毫米 开本:1/32 印张:9.125

字数:251 千字 印数:1-2500 册

定价:30.00 元

(如出现印装质量问题,我社发行部负责调换)

版权所有,翻印必究

编委会名单

主 任： 范卓瑛

副 主 任： 姜银涛 陈湘球

委 员： 赵海峰 鲍 宇 赵 亮

张力军 王民泰

主 编： 赵 亮

编写人员：（按照姓氏音序排列）

李金平 刘 威 吴春莉

张洪娟 张 骥 赵丽香

序

“十五”期间，中国石油天然气管道局坚持“人才强企”战略，站在建设世界知名品牌中国石油管道的高度，把培训工作作为提升企业核心竞争力最重要的手段。以“创新思维、实现超越、争雄国内、走向世界”的企业精神为指导，以企业战略发展需要为根本，以世界驰名跨国公司员工素质为参照，以机制建设为保证，以国际工程项目管理人才、外语人才、商务人才、专业技术人才和高技能人才为重点，按照“紧缺人才抓紧培养、重要人才重点培养、优秀人才优先培养”的原则，从强化员工素质的符合性、适应性、提高性培训入手，开展了规模大、层次深、范围广的培训工作，超常规地培养了大批企业急需与可持续发展所需人才，为企业跨越式发展提供了强有力的智力和资源支撑。

“十五”期间，中国石油天然气管道局培训了 11.3754 万人次，人均年培训率达到 126.4%，2005 年培训人次达到 2001 年的 3.62 倍。仅外语一项，2004 年和 2005 年两年培训人数超过 6500 人次。目前共有 810 人通过集团公司托福考试，4800 多人通过集团公司外语 300 句和 900 句考试，初步解决了外语人才短缺问题。

“十一五”期间，中国石油天然气管道局将以科学发展观为指导，秉承“诚信、卓越、和谐”的企业宗旨，实施核心业务战略、市场化

战略、国际化经营战略、资本运营战略，以大市场观、大管道观、大人才观的全新观念，进入持续、快速、和谐发展新阶段。到 2010 年，企业总资产再翻一番，达到 230 亿元，年均增加 25 亿元；总收入翻一番半，达到 177 亿元，实现利润 12.6 亿元，其中国际工程收入达到 50 亿元；职工收入再翻一番；“十一五”末跻身国际承包商前 10 强；把中国石油天然气管道局建成从陆地到海上多介质管道和储罐工程的系统化国际驰名公司。

实现“十一五”宏伟目标，人才是关键，培训工作就显得更为重要。为适应培训需要，中国石油天然气管道局组织编写了《石油管道实用英语》一书。这本书突出管道特色，突出实用性，既可作为员工培训的教材，又可作为员工自学的课本。相信它的出版发行将进一步促进全局职工学好外语、用好外语，对于中国石油天然气管道局大踏步地走出国门、走向世界，成功实施国际化战略发挥重要作用。

让我们共同为建设学习型企业、实现建设世界知名品牌中国石油管道的宏伟战略目标而奋发努力！

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Qian Changzhen' (甄常臻), written in a cursive style.

2005 年 12 月

前 言

近几年，中国石油天然气管道局不断开拓海外市场，对外交流日益增多，从而对外语人才（尤其是既具备管道专业知识又精通外语的人才）的需求越来越迫切，广大管道职工努力学习外语的热情和积极性日益高涨。而英语作为国际工作的通用语言，无疑在各种商务活动中扮演着极其重要的角色，因此，中国石油天然气管道局组织编写了此书，目的是进一步提高管道员工利用英语进行交流的水平和能力。

本书主要包括三个部分，第一部分常用口语，内容为中国石油天然气管道职工日常生活和工作中常见情景的英语对话，由中国石油天然气管道局职教中心教师赵丽香、张洪娟和李金平共同编写；第二部分常用应用文，通过大量范例介绍了英文公务写作的基本知识和写作技巧，由中国石油天然气管道局职教中心教师李金平编写；第三部分管道设计和施工用语，汇编和翻译了刊载在国外出版物和外国公司提供给中国石油天然气管道局的原始文献资料中的八百余条管道专业方面的英语句子，由中国石油天然气管道局郎威监理公司聘请的张骥老师编写。中国石油天然气管道局国际部的吴春莉负责中国石油天然气管道局简介的英语翻译工作和全书内容

的审定工作。

本书与其他英语书籍的最大区别是大部分内容体现管道特色和实用性，有很强的针对性和实用性，旨在帮助广大管道职工掌握日常英语会话和常用应用文写作，帮助从事管道事业的科技、工程人员能更快地掌握专业技术用语，更好地用英语进行交流。本书内容比较丰富，系统性较强，非常适合管道员工使用，是提高员工素质的必备资料，也可作为员工的英语培训教材。由于时间仓促，编者的水平和经验有限，书中有不足之处，欢迎读者多提宝贵意见。

中国石油天然气管道局的战略目标
Strategic Target of CPP

建设世界驰名品牌——中国石油管道

To Build China Petroleum Pipeline

Into A World Resound Brand

中国石油天然气管道局的企业精神
Strategic Value of CPP

创 新 思 维

实 现 超 越

争 雄 国 内

走 向 世 界

Innovative Thinking

Being Excellent

Leading Domestically

Competing Globally

中国石油天然气管道局的企业宗旨
Core Tenets of CPP

诚 信 卓 越 创 新 和 谐

Creditability, Excellence,

Innovation and Harmony

中国石油天然气管道局的经营理念
Management Philosophy of CPP

创 造 新 优 势

创 造 新 商 机

创 造 新 活 力

Creating New Advantages

Winning New Opportunities

Developing New Energy

中国石油天然气管道局

中国石油天然气管道局（CPP），于 1973 年经中华人民共和国国务院批准成立，是中国石油天然气集团公司（CNPC）的全资子公司。主要从事长输管道、大中型储罐、电力与通信等工程的建设 and 运营管理。中国石油天然气管道局具有国家建设部颁发的化学石油工程施工总承包特级资质，拥有从管道科研、咨询、勘察、设计、施工、采办、工程物流、监理、检测、防腐、通信、试运行直至在役管道检测、抢维修等技术在内的完整的管道建设产业链，以及管道建设 EPC，PMC，PMT 能力。它拥有的大型江河定向钻穿越、盾构穿越和管道高清晰漏磁检测技术和实力在国内领先。

中国石油天然气管道局是国内管道建设的主力军。近五年，中国石油天然气管道局在国内先后承担涩宁兰、兰成渝、西气东输、忠武管道、陕京二线、冀宁联络线、西部管道、广东液化天然气等 11 条 10000km 大型长输管道，占国内管道建设总量 85% 以上；设计、安装各类储罐五百多座，总量达九百多万立方米；先后完成黄河、长江等国内大型江河穿跨越工程，穿跨越总长度 16×10^4 m。

同时，中国石油天然气管道局积极实施“走出去”战略，先后承揽了伊拉克、突尼斯、科威特、哈萨克斯坦、苏丹、利比亚、莫桑比克、泰国等国家的油气管道、储罐和水利工程。建设项目完成

了五千多千米管道施工，在亚洲、非洲、南美洲等地区的市场开发已达到相当规模。

2004 年中国石油天然气管道局荣获“全国五一劳动奖状”；并被中国企业联合会评为年度最具影响力企业；2005 年，局长、党委书记苏士峰荣获“全国五一劳动奖章”。

面对新的机遇和挑战，中国石油天然气管道局按照中国石油天然气集团公司建设具有国际竞争力跨国企业集团的总体要求，瞄准国际先进水平，以科学发展观为指导，不断提升企业核心竞争力和持续发展能力，确立了建设世界驰名品牌——中国石油管道的总体战略目标。实现这个目标的内涵有三条：一是企业层次大幅提升，“十一五”前两年，跻身国际承包商前 50 强，到“十一五”末进入前 10 强。二是实现整体上市，中国石油天然气管道局成为具有国际化公司形象的经营公司；三是管道建设产业链的综合优势进一步提升，不仅成为能够为国内外客户提供从陆地到海洋的各类介质管道、储罐的科研、设计、采购、施工、试车考核到运营技术服务的系统化工程技术服务公司，而且具备 PMT，PMC，EPC，BOT，BOOT 等不同方式的国内外项目运作能力。为实现这个目标，中国石油天然气管道局将实施核心业务战略、市场化战略、国际化经营战略、资本运营战略等四大战略，并以大管道观、大市场观、大人才观的全新视野进入一个持续、和谐、快速发展的新阶段。

China Petroleum Pipeline Bureau

China Petroleum Pipeline Bureau (CPP), a subsidiary of China National Petroleum Corporation (CNPC), was established in 1973 as a state owned enterprise, specialized in the pipeline construction and operational management of long distance pipelines, installation of large and medium sized tank farms, electrical power and telecommunication systems. CPP, possessing the qualification of “EPC Class A for Chemical and Petroleum Project” issued by the Ministry of Construction, has the integral pipeline industry chain of pipeline research, consultant, survey, design, construction, procurement, logistics, supervision, coating, telecommunication, pre-commissioning, intelligent inspection of pipeline. The capability and technology of large sized river crossing by HDD; tunneling crossing and high resolution MFL pipeline inspection are in the leading position in China.

CPP has developed itself into the premier pipeline construction company in China. Since the last five years it has constructed 11 large diameter pipeline projects with the total

length of 10,000km, the projects include Se-Ning-Lan, Lan-Cheng-Yu, West-East, Zhong-Wu, Second Shanjing, Ji-Ning, Western Pipeline, Guangdong LNG, which has taken up 85% pipeline construction market share in China; designed and installed more than 500 various storage tanks with the total capacity of $90 \times 10^5 \text{ m}^3$; accomplished a large number of HDD river crossings such as Huanghe River, Changjiang River crossing, the crossing length accumulated more than 160,000 meters.

By carrying out the “Go Abroad” strategy, CPP has completed more than 5000km oil and gas pipelines, tank farms and water utilization projects in Iraq, Tunis, Kuwait, Kazakhstan, Sudan, Libya, Mozambique and Thailand, etc.

CPP was honored Labor Day Award by the nation in 2004; elected as the most Influential Enterprise by China Enterprise Union in 2004 and Mr. Su Shifeng, the President of CPP, was honored Model Worker Award by the nation in 2005.

Facing the new opportunities and challenges, CPP has set up its general strategy target, that is to build up itself into the World Resound Brand—China Petroleum Pipeline (CPP). To

realize this target it will have three steps: firstly to enter into the top 50 in the international contractors in the first two years of the Eleventh Five-Year-Plan and top 10 in the end of the Eleventh Five-Year-Plan; secondly CPP will seek to be public listed and to become into a cross country company; thirdly the comprehensive advantage of pipeline industry chain will be further lifted. CPP will not only become the technical service company of all kinds of medium pipelines, storage tank research, design, procurement, construction, pre-commissioning, operational services for all the customers onshore and offshore, but also has the capability of PMT, PMC, EPC, BOT, BOOT for different methods of different projects both at domestic and international markets. To reach the target CPP will carry out the strategy of core business, market economy and international and capital operation management. CPP will step into a sustainable; harmonious and fast development stage.